



Утверждено/Approved by:
Директор ООО «Дом печати на Баумана» / Director

В.В. Большаков/ V.V.Bolshakov



**Правила
предоставления гостиничных услуг
и порядок проживания
в Гостиничном комплексе «НОГАЙ»**

Настоящий документ (далее – «Правила») разработан в соответствии с Правилами предоставления гостиничных услуг в Российской Федерации, утвержденными Постановлением Правительства РФ от 09.10.2015 г. № 1085 и Законом РФ «О защите прав потребителей», и обязательны для исполнения всеми Гостями, Посетителями и Гостиницей.

Собственником Гостиничного комплекса «НОГАЙ» является ООО «Дом печати на Баумана» (далее – «Общество»), действующее на основании Устава.

1. Определения

- 1.1. **Гостиница, Гостиничный комплекс «НОГАЙ»** – комплекс зданий, предназначенный для оказания гостиничных услуг, расположенный по адресу: г. Казань, ул. Профсоюзная 16Б.
- 1.2. **Администрация Гостиницы** – Директор ООО «Дом печати на Баумана», а также иные лица, осуществляющие руководство Гостиницей на основании доверенности.
- 1.3. **Гость** - физическое лицо, имеющее намерение заказать или приобрести либо заказывающий, приобретающий и (или) использующий гостиничные услуги.
- 1.4. **Посетитель** - физическое лицо, находящееся на территории Гостиницы, пользующееся услугами Гостиницы, исключая услуги по проживанию.
- 1.5. **Гостиничные услуги** – комплекс услуг Гостиницы по обеспечению временного проживания в Гостинице, включая основные услуги Гостиницы (предоставление номера (места) Гостю для временного проживания в Гостинице и сопутствующие услуги, связанные с размещением и временным проживанием. Указанные услуги включают в себя проживание с НДС 18%, пользование сетью Интернет, что включается в цену номера (места) и предоставляется Гостю согласно заключенному договору.
- 1.6. **Дополнительные услуги** - услуги Гостиницы, которые не относятся к основным услугам. Дополнительными услугами являются пользование мини-баром; междугородней и международной телефонной связью, посещение ресторанов и др. Данные услуги заказываются и оплачиваются потребителем дополнительно.
- 1.7. **Номер** - отдельное меблированное помещение,

**Rules of providing hotel services
and policies
in «NOGAI Hotel»**

The present document (then and there Rules) was developed in accordance with the Rules of providing hotel services in the Russian Federation, approved by the Decree of the Government of the Russian Federation from 09.10.2015 № 1085 and Federal Law of the Russian Federation "About the Protection of Consumers' Rights" and mandatory for all guests, visitors and Hotel.

LTD «Publishing House on Bauman» (then and there Company) is the owner of the Hotel «NOGAI» acting on the basis of the Charter.

1. The basic concepts used in these rules

- 1.1. **Hotel, «NOGAI Hotel»** is - a complex of buildings intended to provide hotel services, located at the following address: Kazan, Profsouznaya Street 16B.
- 1.2. **Administration of the Hotel** – Director of LTD «Publishing House on Bauman» and other persons managing the Hotel on basis of power of attorney.
- 1.3. **Guest** - a person who has intention to order or purchase or ordering, purchasing and (or) using the hotel services.
- 1.4. **Visitor** - a person being on the Hotel territory, using hotel services, without accommodation.
- 1.5. **Hotel services** are service hotel to provide temporary accommodation, including basic services Hotels (provision of the room (bed) guest for temporary accommodation and associated services related to placement and temporary residence. These services include accommodation with 18% VAT, the Internet use which is included in the price of the Room (space) and which Guest can use according to the signed contract.
- 1.6. **Additional services** are the Hotel services which do not belong to basic services. Additional services are mini-bar; long-distance and international telephone communication, restaurants and others. These services shall be ordered and paid by the customer separately.
- 1.7. **Room** is a separate furnished Room, consisting of

состоящее из одной или нескольких комнат, оборудованных и предназначенных для временного проживания Гостя (-й).

1.8. Договор о предоставлении гостиничных услуг:

- Договор о предоставлении гостиничных услуг для физических лиц – это установленная Гостиницей форма (регистрационная карточка Гостя), которая подтверждает условия проживания Гостя и содержит:

- а) наименование Гостиницы;
- б) сведения о Госте;
- в) сведения о предоставляемом Номере (месте в Номере);
- г) цену Номера (места в Номере);
- д) период проживания в Гостинице.

- Договор о предоставлении гостиничных услуг, заключаемый с юридическим лицом или индивидуальным предпринимателем, должен содержать:

- а) наименование юридического лица;
- б) индивидуальный номер налогоплательщика;
- в) основной государственный регистрационный номер юридического лица / основной государственный регистрационный номер индивидуального предпринимателя;
- г) юридический и фактический адреса / адреса регистрации и проживания;
- д) условия предоставления Гостиничных услуг и порядок оплаты;
- е) реквизиты расчетного счета;
- ж) подпись руководителя организации (уполномоченного лица) / индивидуального предпринимателя и печать (при наличии)

1.9. Грубое нарушение Правил проживания в Гостинице:

- поведение Гостя (Посетителя), которое препятствует Администрации Гостиницы и/или ее персоналу выполнять надлежащим образом свои обязанности по обеспечению отдыха и проживания других Гостей (Посетителей), включая, но не ограничиваясь: попытка провести в гостиничный номер постороннее лицо (лиц), не являющееся зарегистрированным Гостем Гостиницы; попытка пронести на территорию Гостиницы ядовитые вещества, оружие, иные запрещенные или ограниченные в обороте вещи; отказ Гостя от предоставления персоналу Гостиницы доступа в номер в случаях поступления жалоб на неприятный запах из номера, возгораний, затоплений, иных неисправностей в номере;

- поведение (действия) Гостя (Посетителя), которое оскорбляет честь и достоинство других Гостей (Посетителей) и/или обслуживающего персонала Гостиницы, а также он (Гость и/или Посетитель) неоднократно нарушает/ит настоящие Правила, включая, но не ограничиваясь: нахождение в общественных

one or several Rooms, equipped and intended for temporary residence of guests.

1.8. Contract for the provision of Hotel services:

- Contract for the provision of Hotel services for individuals is a form established by the Hotel (Guest registration card), which provides confirmation of Guest stay and includes:

- a) the name of the Hotel;
- b) information about the Guest;
- c) information provided by the Room (in a room);
- g) the price of the Room (in a Room);
- d) stay in the hotel.

The Contract on providing Hotel services concluded with a legal entity or individual entrepreneur, shall contain:

- a) the name of the legal entity;
- b) individual taxpayer identification number;
- c) the main state registration number of legal entity / primary state registration number of the individual entrepreneur;
- d) Legal and actual address / addresses of registration and residence;
- e) conditions of hotel services and payment procedure;
- e) details of the current account;
- g) the signature of the head of the organization (authorized person) / individual entrepreneur and stamp (if any).

1.9. Rude violation of the accommodation Rules in the Hotel

- the behavior of the Guest (Visitor), which prevents the Hotel Administration / or Hotel staff to perform their duties properly to ensure a relaxing stay and accommodation of other Guests (Visitors) including, but not limited to: an attempt to fetch to a hotel room a third party (parties), which is not a registered guest of the hotel; an attempt to carry on to the hotel poisonous substances, weapons and other prohibited or restricted in circulation things; the refusal of the guest to the hotel staff to give access to the room in cases of complaints of foul odor from the room, fires, floods, and other malfunctions in the room;

- the behavior (actions) of the Guest (Visitor), which insulted the honor and dignity of Hotel staff and /or other Guests (Visitors), and he (the Guest and/or Visitor) repeatedly infringes this Rules, including, but not limited to being in public places in a state of alcohol / drug intoxication, obscene expression in relation to other guests (visitors) and / or the staff of the hotel, causing disturbance to other guests (visitors), and / or personnel, a provocation of conflict situations; breaking dishes, damaging furniture and / or other interior / decor related to inadequate behavior of

местах в состоянии алкогольного/наркотического опьянения, нецензурное выражение в отношении других Гостей (Посетителей) и/или персонала Гостиницы, причинение беспокойства другим Гостям (Посетителям) и/или персоналу, провокация конфликтных ситуаций; битье посуды, порча мебели и/или иных предметов интерьера/декора, связанные с неадекватным поведением Гостя (Посетителя), его алкогольным опьянением, конфликтной ситуацией или иными подобными формами девиантного поведения; порча имущества и/или неправомерное изъятие/хищение вещей других Гостей (Посетителей) и/или персонала Гостиницы, а также совершение административного правонарушения и/или уголовного преступления, предусмотренных законодательством РФ.

2. Общие положения

- 2.1. Настоящие Правила распространяются на всех Гостей (Посетителей), пребывающих на территории Гостиницы.
- 2.2. Каждый Гость (Посетитель) без исключения должен ознакомиться с настоящими Правилами и соблюдать их на весь период проживания (пребывания) в Гостинице.
- 2.3. По тексту Правил указывается и применяется московское время.

3. Порядок предоставления услуг в Гостинице

- 3.1. Заезд и размещение в Гостинице осуществляется на основании предъявления Гостем Гостиницы:
 - 3.1.1. Для гражданина РФ – паспорта гражданина Российской Федерации (либо паспорта гражданина СССР, удостоверяющего личность гражданина Российской Федерации, до замены его в установленный срок на паспорт гражданина Российской Федерации), а при его отсутствии - одного из документов, удостоверяющих личность (согласно Приложению № 1 к настоящим Правилам);
 - 3.1.2. Для лица, не достигшего 14-летнего возраста, – свидетельства о рождении.
 - 3.1.3. Для лица, постоянно проживающего за пределами Российской Федерации, - паспорта, удостоверяющего личность гражданина Российской Федерации за пределами Российской Федерации.
 - 3.1.4. Для иностранного гражданина – паспорта иностранного гражданина либо иного документа, установленного федеральным законом или признанного в соответствии с международным договором Российской Федерации в качестве документа, удостоверяющего личность иностранного гражданина;
 - 3.1.5. Для граждан, являющихся лицами без гражданства:
 - документ, выданный иностранным государством и признаваемый в соответствии с международным договором Российской Федерации в качестве документа, удостоверяющего личность лица без

guests (visitors), a drunk, a conflict situation, or other similar forms of deviant behavior; property damage and / or improper removal / theft of items of other guests (visitors) and / or the staff of the hotel, as well as committing an administrative offense and / or criminal offense provided for by the legislation of the Russian Federation.

2. General Clauses

- 2.1. These Rules are for all Guests (Visitors) staying on the Hotel territory.
- 2.2. Each Guest (Visitor) without exception must familiarize himself with these Rules and obey them for the entire period of accommodation (stay) in Hotel.
- 2.3. According to the Regulation states and applies Moscow time.

3. Terms of services rendering in the Hotel

- 3.1. Check in and accommodation in the Hotel are possible on presentation by Guests of the following documents:
 - 3.1.1. For Russian Federation citizen - the passport for the citizen of the Russian Federation (or the passport of the citizen of the USSR, the identity of a citizen of the Russian Federation, to replace it by the due date on the passport of the Russian Federation), if Guest/Visitor has failed to provide it, he/she can present the documents of identification in accordance with Attachment № 1 to the present Rules.
 - 3.1.2. For a person who has not attained 14 years of age - a birth certificate.
 - 3.1.3. For persons permanently residing outside the Russian Federation, - passport, identity card of the citizen of the Russian Federation outside the Russian Federation.
 - 3.1.4. For a foreign citizen - a citizen of a foreign passport or other document, established by federal law or recognized in accordance with international treaties of the Russian Federation as an identity document of a foreign citizen.
 - 3.1.5. For stateless citizens:
 - document issued by the foreign state and recognized according to the international treaty of the Russian Federation as an identification paper of the stateless person;
 - temporary residence permit;
 - residence permit;

- гражданства;
- разрешение на временное проживание.
- вид на жительство.

- 3.1.6. Регистрация в Гостинице несовершеннолетних граждан, не достигших 14-летнего возраста, осуществляется на основании документов, удостоверяющих личность находящихся вместе с ними родителей (усыновителей, опекунов) или близких родственников, сопровождающего лица (лиц), документа, удостоверяющего полномочия сопровождающего лица (лиц), а также свидетельств о рождении этих несовершеннолетних.
- 3.2. Заезд в Гостиницу осуществляется с 14.00, выезд — до 12.00.
Плата за проживание в Гостинице взимается в соответствии с расчетным часом - с 14.00 текущих суток.
При размещении Гостя до расчетного часа (с 0.00 до 14.00) плата за проживание взимается в размере, не превышающем плату за половину суток.
В случае задержки выезда Гостя плата за проживание взимается в следующем порядке:
- не более 6 (Шести) часов после расчетного часа – почасовая оплата от стоимости суток в данной категории номера;
- от 6 до 12 часов после расчетного часа - плата за половину суток в данной категории номера;
- от 12 до 24 часов после расчетного часа - плата за полные сутки в данной категории номера;
При проживании не более суток (24 часов) плата взимается за сутки независимо от расчетного часа.
- 3.3. Гостиница обязуется по просьбе Гостя без дополнительной оплаты обеспечить следующие виды услуг:
а) вызов скорой помощи, других специальных служб;
б) пользование медицинской аптечкой;
в) доставка в номер корреспонденции, адресованной потребителю, по ее получении;
г) побудка к определенному времени;
д) предоставление кипятка, иголок, ниток, одного комплекта посуды и столовых приборов.
- 3.4. Цена номера устанавливается в рублях на основании утвержденного прейскуранта на Гостиничные услуги, утвержденные Администрацией Гостиницы.
Оплата за оказанные Гостиничные услуги (в том числе дополнительные) производится в рублях любым из перечисленных ниже способов на усмотрение Гостя:
- 3.4.1. за наличный расчет:
- В случае оплаты проживания в Гостинице за наличный расчет Гость обязан внести депозит за все сутки проживания;
- В случае заказа дополнительных услуг Гость обязан внести депозит в размере 2000 (Две тысячи) рублей при заселении в Гостиницу или

3.1.6. Check in minors under 14 years of age, on the basis of identity documents are with them, parents (adoptive parents) or relatives accompanying person (s), the document certifying the powers of the accompanying person (s) as well as the birth certificates of the minors.

3.2. Check in time is 14.00, check out time is until 12.00.
Accommodation fee is charged in accordance with check out time-from 14.00 of the current day.
If accommodation of the Guest is until 14-00 (from 12a.m. till 2 p.m.), accommodation fee is charged at a rate not exceeding the fee for half a day.
In case of late checkout payment for accommodation is charged in the following order:
- No more than 6 (six) hours after check out time hourly payment depending on the rate for Room category;
- From 6 to 12 hours after check out time the payment is charged for half the day on the rate for Room category ;
- From 12 to 24 hours after check out time the payment is charged for the full day on the Rate for Room category;
For stays of less than a day (24 hours) payment is charged as per the day regardless of the checkout time.

3.3. The hotel is committed at the request of the guest at no additional charge to provide the following services:
a) call an ambulance and other special services;
b) using first aid kit;
c) room delivery of correspondence addressed to the consumer, of receipt ;
d) wake-up call;
e) providing of hot (boiling) water, needle, thread and one kitchen utensils set;

3.4. Room price is in rubles and according to the submitted price list for Hotel services confirmed by Hotel Administration.
Payment for the Hotel services (including Additional services) is made in rubles using the following methods of payment:

3.4.1. by cash:
- If the payment is made by cash the Guests are obliged to make a deposit for all days of staying;
- If the Guest orders Additional services he/she is obligated to pay a deposit of 2,000 (two thousand) rubles at the time of check in or pay at the points of sale (except the services of international / long

оплатить оказанные услуги на месте (за исключением услуг международной/междугородней связи, платного телевидения, услуг прачечной и химчистки).

3.4.2. платежной банковской картой (в том числе международными картами):

- В случае оплаты проживания в Гостинице платежной банковской картой Гость обязан предоставить карту для авторизации суммы равной стоимости всех суток проживания;

- В случае заказа дополнительных услуг Гость обязан предоставить карту для авторизации суммы равной 2000 (Две тысячи) рублей при заселении в Гостиницу или оплатить оказанные услуги на месте (за исключением услуг международной/междугородней связи, платного телевидения).

3.4.3. безналичный расчет путем перечисления на расчетный счет Общества:

- Безналичный расчет путем перечисления на расчетный счет Общества производится не менее чем за одни сутки до даты заезда Гостя в Гостиницу на основании договора при условии, если в договоре сторонами предусмотрена предварительная оплата услуг. В Договоре сторонами также могут быть предусмотрены иные сроки внесения предоплаты, иные форма оплаты (частичная предоплата, постоплата и т.д.).

Оказание дополнительных услуг Гостиницы возможно только при условии наличия депозита. В случае если лимит Гостя превышен сотрудники Гостиницы имеют право «заморозить» сумму на банковской карте Гостя в размере превышенного лимита и необходимого депозита (2 000 руб.), а в случае наличного расчета - приостановить оказание услуг до внесения Гостем дополнительных денежных средств.

3.5. Максимальное количество проживающих Гостей в номере составляет 3 (Три) человека, при условии, что одним из них является несовершеннолетний в возрасте до 17 (Семнадцати) лет. Плата за проживание несовершеннолетних в возрасте до 12 лет при условии их размещения с родителями (опекунами) в одном номере без предоставления отдельного места не взимается. При предоставлении дополнительного места несовершеннолетнему до 12 лет плата взимается согласно прейскуранту на проживание в Гостинице.

3.6. В случае выезда Гостя из номера ранее указанного в оплаченном счете срок возврат денег осуществляется по письменному заявлению Гостя если иное не предусмотрено условиями бронирования и/или договором. Денежные средства за фактически оказанные Гостиничные услуги (в том числе проживание) не возвращаются.

distance calls, pay TV, laundry and dry cleaning).

3.4.2. by credit card (including international credit cards);
- In case of payment for Hotel accommodation by credit card, the Hotel will authorize the Guest's credit card for an amount equal to all days of stay.

- If the Guest orders Additional services, the Guest is obliged to provide the Hotel with bank card for authorization of an amount equal to 2000 (two thousand) rubles* during check in or pay the rendered services at the points of sale (except, services of international/ long distance calls, pay television, laundry and dry cleaning).

3.4.3. cashless payments by transferring to the account of the Company:

- Non-cash payment by transfer to the account of the Company shall be not less than one day before the date of arrival, guests in the hotel on the basis of the contract, provided that the parties in the contract provides for advance payment for services. The Treaty parties may also provide other prepayment terms, other forms of payment (partial prepayment, post-pay, etc.).

All Additional services may be charged to the Guest's Room account only if the Guest made a deposit. If the Guest's limit is exceeded the Hotel staff have the right to "freeze" the amount on Guest bank card in the amount exceeding the limit and required deposit (2000 rub.), and in the case of cash payment - to suspend rendering services until Guest places additional deposit.

3.5. Maximum number of Guests staying in the Room is three (3) persons, with the providing that one of them is a child under the age of 17 (Seventeen) years. Payment for accommodation of children of the age under 12 (Twelve) years in the Hotel under condition of their living in the same Room with parents (guardians) without giving them a separate or Additional bed is free of charge. In case of providing Additional bedding to child under 12, fee is charged according to the price list for Hotel accommodation.

3.6. In case of check out of the Guest in before the time specified in the paid account, he should fill in an application form for refund, unless otherwise provided by the terms of reservation and / or Contract. We don't refund money for Hotel services rendered (including accommodation).

4. Порядок проживания в Гостинице

4.1. Гость обязан соблюдать настоящие Правила и правила противопожарной безопасности.

4.2. Посещение Гостей третьими лицами разрешается с согласия Администрации Гостиницы. Пребывание в номере посетителей разрешено до 22.00. После 22.00 часов их дальнейшее пребывание в Гостинице возможно исключительно при условии их регистрации в качестве Гостей путем предоставления паспорта либо иного документа, удостоверяющего личность, в соответствии с п. 3.1.1 – 3.1.6 настоящих Правил.

При выполнении данного условия Гостиница оформляет счет посетителю/Гостю на оплату дополнительного места по установленному Администрацией Гостиницы прейскуранту.

При отсутствии у посетителя документа, удостоверяющего личность, Администрация / персонал Гостиницы вправе запретить ему пребывание в Гостинице.

Данный порядок – это мера безопасности, направленная на обеспечение сохранности имущества проживающих Гостей, имущества Гостиницы и выполнения установленной законодательством обязанности Гостиницы по регистрации граждан по месту пребывания.

4.3. Гостиница отвечает за утрату, недостачу или повреждение вещей Гостя, внесенных в Гостиницу, за исключением денег, иных валютных ценностей, ценных бумаг и других драгоценных вещей.

Внесенной в Гостиницу считается вещь, вверенная работникам Гостиницы, либо вещь, помещенная в Номере или ином предназначенном для этого месте.

Гостиница отвечает за утрату денег, иных валютных ценностей, ценных бумаг и других драгоценных вещей Гостя при условии, если они были приняты Гостиницей на хранение либо были помещены Гостем в предоставленный ему индивидуальный сейф.

Гостиница освобождается от ответственности за несохранность содержимого такого сейфа, если докажет, что по условиям хранения доступ кого-либо к сейфу без ведома Гостя был невозможен либо стал возможным вследствие непреодолимой силы.

Гость, обнаруживший утрату, недостачу или повреждение своих вещей, обязан без промедления сообщить об этом Администрации Гостиницы. В противном случае Гостиница освобождается от ответственности за несохранность вещей.

- В случае обнаружения забытых вещей Администрация Гостиницы принимает меры к возврату их владельцам (Гостю/Посетителю). После выезда Гостя возврат принадлежащих ему вещей/предметов осуществляется за его счет.

- Гостиница не несет ответственности за сохранность вещей, оставленных в холлах,

4. Hotel policies

4.1. Guest is obliged to comply with these rules and regulations of fire safety.

4.2. Guests may have Visitors with the agreement of the Administration of the Hotel. The Administration allows the Guests to invite Visitors till 22.00. After 22.00 hours their continued stay at the hotel is possible only under condition of their registration as a guest by providing a passport or other identity document, in accordance with para. 3.1.1 - 3.1.6 of this Regulation.

In this case the Visitor is given the invoice for payment for Additional person in accordance with Hotel price list.

In the absence of visitor identification document, Administration/ Hotel staff has the right to forbid the stay in the Hotel.

These conditions are necessary to ensure safety of Guests' personal possessions, Hotel's property and also to observe the duty of registration of the citizens.

4.3. The hotel meets the loss, shortage or damage to things Guest made to the hotel, except for money, other currency values, securities and other precious things.

The Hotel guarantees safety of Guests' personal possessions which are in their Rooms with exception of money, other currency values, securities and other precious things.

Items/things which are given to Hotel staff or left in the Room or other designated place are considered as entered in the Hotel.

The Hotel is responsible for the loss of money, currency, securities and other valuables in case they have been accepted by the Hotel for storage or have been kept by a Guest in the individual safe given by the Hotel.

The Hotel is not responsible for safe content if the Hotel Administration proves that in accordance with storage conditions, access to the safe without the Guest's knowledge was impossible or became possible due to circumstances to be deemed events of force majeure.

The Guest who has found out loss or damage of his possessions shall inform without delay Administration of the Hotel. Otherwise the Hotel is not responsible for not keeping of possessions.

In case of detection of any lost items/things or documents, left by Guest after his departure the Administration of the Hotel shall notify of it the owner (Guest/Visitor).

After a Guest has checked out, return of Guest's lost items/things is at his expense.

- The Hotel is not responsible for safety of things left in lobbies, corridors, stair landings, lifts, toilet rooms and other places of public use.

коридорах, лестничных площадках, лифтах, туалетах, а также иных местах общего пользования.

4.4. Гость обязан:

- соблюдать настоящие Правила;
- при выходе из Номера закрыть краны, окна, выключить свет;
- соблюдать чистоту, тишину и общественный порядок в Номере и Гостинице;
- строго соблюдать правила пожарной безопасности;
- возместить ущерб в случае утраты или повреждения имущества Гостиницы;
- нести ответственность за действия приглашенных Гостем в свой Номер Посетителей;
- своевременно и в полном объеме оплачивать все представленные Гостиницей услуги.

4.5. Гостю запрещается:

- оставлять в Номере посторонних лиц в свое отсутствие, а также передавать им карту-ключ от Номера;
- приносить в Номер и хранить громоздкие вещи, а также совершать действия, предусмотренные п. 1.9 настоящих Правил.
- пользоваться в Номере нагревательными приборами, не входящими в комплектацию Номера;
- нарушать покой других Гостей;
- приглашать в Номер посетителей в ночное время с 22.00 часов до 6.00 часов без регистрации их в качестве Гостей на стойке размещения;
- совершать действия, нарушающие тишину в период с 23.00 часов до 8.00 часов;
- находиться на территории Гостиницы с животными, исключением являются собаки-поводыри.
- курение в помещениях Гостиницы и у входов в Гостиницу.

4.6. При выезде из Гостиницы Гость обязан произвести полный расчет за предоставленные ему услуги наличными или платежной банковской картой. В случае если услуги не будут оплачены Гостем самостоятельно при выезде или компанией-заказчиком по договору оказания услуг, Гостиница вправе снять сумму оплаты по предварительно авторизованной карте Гостя.

5. Права и обязанности Администрации Гостиницы

5.1. Гостиница обязана информировать Гостей при их регистрации в Гостинице о предоставляемых основных и Дополнительных услугах, форме и порядке их оплаты, а также обеспечить им предоставление Дополнительных платных услуг в соответствии с утвержденным прейскурантом.

5.2. Администрация Гостиницы вправе произвести замену предоставленного Гостю Номера или места в Гостинице и требовать незамедлительного освобождения ранее занимаемого Гостем помещения в случае

4.4. The Guest is obliged to:

- to comply with these rules;
- close the faucet, windows, turn off the light when leaving the Room;
- comply with the established rules of accommodation;
- maintain the cleanliness of the Room, keep silence and public order in the Room and the Hotel;
- strictly observe the rules of fire safety;
- indemnify in case of loss or damage of the Hotel property.
- bear responsibility over the actions of the invited Guests to your Room;
- pay on time and in full for services.

4.5. It is forbidden for the Guest:

- to leave unauthorized persons in the Room and hand the key-card over to them;
- bring to room and keep bulky items, and perform actions envisaged para. 1.9 of this Regulation.
- to use heaters, appliances, if they are not provided in the Room;
- to disturb other Guests;
- invite visitors room at night with 22.00 to 6.00 hours, without registering them as a guest at the reception desk;
- to take actions to break the silence in the period from 23.00 hours to 8.00 hours;
- to keep/bring animal (pets) anywhere on the Hotel territory, except the guide dogs
- Smoking in the hotel room and the hotel entrance.

4.6. During check out Guest is obliged to pay for the provided Hotel services by cash or bank card. In case of nonpayment for the services rendered by the Guest or the company –customer in accordance with the Contract on rendering of the services, the Hotel reserves the right to charge Guest's bank card preliminary authorized.

5. Rights and obligations of the Hotel Administration

5.1. The Hotel is obliged to inform Guests upon their check-in about provided main and Additional services, payment order, and provide any extra chargeable services in accordance with the approved Price list.

5.2. The Hotel Administration has the right to change the Room provided to the Guest and demand the immediate vacation of occupied by the Guest premises in case of the urgent need for emergency repair, sanitary and epidemiological and other

выявления необходимости осуществления в занимаемом Гостем помещении экстренных ремонтных, санитарно-эпидемиологических и иных мероприятий, направленных на устранение причин, создающих угрозу или препятствующих их нормальному (качественному и безопасному) использованию.

5.3. Администрация Гостиницы имеет право отказать Гостю в предоставлении Гостиничных услуг, в одностороннем порядке отказаться от исполнения договора и выселить Гостя из Гостиницы в случае грубого нарушения Гостем настоящих Правил, несвоевременной оплаты за предоставленные услуги Гостиницы (в т.ч. Дополнительные услуги), проявления со стороны Гостя в отношении других Гостей (Посетителей) и/или персонала Гостиницы явно выраженной агрессии или иных действий, угрожающих безопасности здоровья и/или имущества других лиц.

В вышеперечисленных случаях Администрация Гостиницы соответственно предупреждает Гостя в устной или письменной форме о недопустимости нарушения настоящих Правил и прекращении недопустимого поведения, о необходимости произвести оплату услуг Гостиницы. Если Гость не прекратит указанные нарушения, не произведет оплату услуг в день получения такого предупреждения, то Гостиница вправе выселить Гостя, удержав с него сумму за неоплаченные Гостем услуги.

5.4. Гостиница обеспечивает полное соответствие предлагаемых услуг требованиям законодательства.

5.5. Гостиница обеспечивает конфиденциальность информации о Гостях и Посетителях Гостиницы.

5.6. Гостиница обязуется своевременно реагировать на просьбы Гостя об устранении неудобств, поломок в Номере.

5.7. Гостиница не несет ответственности за работу городских служб (аварийное отключение электроэнергии, тепло- и водоснабжения, иные ремонтные работы).

5.8. Гость принимает к сведению и не возражает против факта использования в помещениях Гостиницы (за исключением Номеров) видеонаблюдения. Режим видеонаблюдения установлен в целях безопасности Гостей (Посетителей) Гостиницы и их имущества.

6. Порядок разрешения споров

6.1. Книга отзывов и предложений находится у администратора Службы приема и размещения и выдается по первому требованию Гостя.

6.2. Требования и жалобы Гостей и Посетителей рассматриваются в течение 45 (Сорока пяти) календарных дней со дня получения жалобы Гостиницей, за исключением случаев, когда законодательством в отношении определенного требования (жалобы) установлен специальный срок его рассмотрения.

6.3. В случае возникновения жалоб со стороны

measures aimed to eliminate reasons which cause threat and interfere normal (quality and safe) use of the Room.

5.3. The Hotels Administration has the right to refuse Guest to provide services, to unilaterally withdraw from contract and to check out Guest from the Hotel in case of flagrant violation of hotel accommodation rules, in case of late payment for any services, including additional services, in case of express aggressive behavior addressed to other Hotel Guests or the Hotel personnel, or other actions that threaten the safety of health and/or property of others.

In the above listed cases, the administration of the hotel, respectively warns Guest verbally or in writing about the inadmissibility of violation of these regulations and the termination of unacceptable behavior, the need to pay for the services of the Hotel. If the guest does not stop these violations, will not make payment for services on the day of receipt of such notice, the hotel has the right to evict the Guest, the amount withheld from him for unpaid guest services.

5.4. The Hotel provides full compliance of services with legal requirements.

5.5. The Hotel provides privacy of Hotel Guests and Visitors data.

5.6. Hotel agrees to respond at the appropriate time to the Guest request regarding any inconvenience or breakages in the Room.

5.7. The Hotel takes no responsibility for the operation of urban services (Emergency disconnection of electricity, , heat and water supply, and other repairs)

5.8. The Guest takes into consideration and doesn't object to the fact that CCTV video recording is done in the premises Hotel (except for Rooms). The CCTV video recording is established for safety of Guests (Visitors) of the Hotel and their property.

6. The procedure for dispute resolution

6.1. The Guestbook is at the reception and is given to the first Guest's demand.

6.2. Claims and complaints of Guests and Visitors are to be completed within forty-five (45) calendar days from the filing of the complaint, except for cases when for a certain requirement (complaint) the special term of consideration isn't established.

6.3. In case of claims from the Guest / Visitor, the Hotel

Гостя/Посетителя Администрация Гостиницы принимает все возможные меры для урегулирования конфликта. Если спор невозможно урегулировать путем переговоров, Гость должен изложить свои претензии в письменной форме на имя Управляющего Гостиницы. Невыполнение данного условия может служить основанием для полного или частичного отказа в удовлетворении претензии.

6.4. В случаях, не предусмотренных настоящими Правилами, Администрация, Гости и Посетители руководствуются действующим законодательством РФ.

7. Заключительные положения

7.1. В случае изменения действующего законодательства настоящие Правила применяются в части, не противоречащей действующему законодательству.

7.2. Настоящие Правила составлены на русском и английском языках. В случае расхождений (по смыслу и/или содержанию) между текстами на русском языке и английском языке, текст на русском языке имеет преимущественную силу.

Administration shall take all possible measures for the settlement of conflict. If the dispute cannot be settled through negotiation, the Guest must present their claims in writing to the name of Hotel Manager. In case of failure to comply with this condition, the Hotel Administration can fully or partially reject the claim.

6.4. In cases that are not covered by these Rules, the Administration and consumers, Guests and Visitors are guided by the current legislation of the Russian Federation.

7. Final clauses

7.1. In case of changing current legislation, actual Rules shall apply to the extent not contradictory to the current legislation.

7.2. These Rules are drawn up in the Russian and English languages. In case of conflict (in the sense and / or content) between the texts in Russian and English languages, the Russian language version shall prevail.

**Приложение № 1 к Правилам предоставления
гостиничных услуг и порядку проживания
в Гостиничном комплексе «НОГАЙ»**

**Документы, удостоверяющие личность
гражданина РФ на территории РФ:**

- **удостоверение личности моряка (паспорт моряка)** Основание: Постановление Правительства РФ от 18.08.2008 г. № 628 «О Положении об удостоверении личности моряка, Положении о мореходной книжке, образце и описании бланка мореходной книжки»;

- **удостоверение личности военнослужащего (офицеров, прапорщиков, мичманов)**. Основание: Постановление Правительства РФ от 12.02.2003 г. № 91 «Об удостоверении личности военнослужащего Российской Федерации»;

- **временное удостоверение личности гражданина РФ по форме № 2-П** (на период оформления/переоформления паспорта гражданина РФ). Основание: Постановление Правительства РФ от 08.07.1997 г. № 828 «Об утверждении Положения о паспорте гражданина Российской Федерации, образца бланка и описания паспорта гражданина Российской Федерации», а также Приказ ФМС России от 30.11.2012 г. № 391 «Об утверждении Административного регламента Федеральной миграционной службы по предоставлению государственной услуги по выдаче и замене паспорта гражданина Российской Федерации, удостоверяющего личность гражданина Российской Федерации на территории Российской Федерации»;

- **военный билет (для солдат, матросов, сержантов и старшин, прапорщиков, мичманов, проходящих военную службу по призыву или контракту)**. Основание: Приказ Министра обороны РФ от 18.07.2014 г. № 495

"Об утверждении Инструкции по обеспечению функционирования системы воинского учета граждан Российской Федерации и порядка проведения смотров-конкурсов на лучшую организацию осуществления воинского учета"

- **служебное удостоверение работника прокуратуры**. Основание: Федеральный закон «О прокуратуре Российской Федерации» от 17 января 1992 г. № 2202-01;

- **паспорт гражданина Российской Федерации, являющийся документом, удостоверяющим личность гражданина Российской Федерации за пределами Российской Федерации (заграничный паспорт гражданина РФ) (ТОЛЬКО для граждан РФ, постоянно проживающих за пределами территории РФ)**. Основание: Приказ Минюста РФ от 29.11.2011 г. № 412 «Об утверждении Административного регламента предоставления государственной услуги по государственной регистрации актов гражданского состояния органами, осуществляющими

**Attachment № 1 to Rules
Of Hotel services and policies in «NOGAI» Hotel**

Documents of identification of the citizen of the Russian Federation permanently residing on the territory of the Russian Federation:

- **Seaman's passport (seaman's identity document)**. Bases: Order of the government of the Russian Federation from 18.08.2008 № 628 "About Regulations on the identity certificate of the seaman, Regulations on the seaworthy book, the sample and the description of the form of the seaworthy book";

- **military ID, for persons performing military status (officers, ensigns, warrant officers)**

Bases: Order of the government of the Russian Federation from 12.02.2003 N 91 "About Regulations on the identity certificate of the military man of the Russian Federation";

- **Temporary identity card of a Russian Federation citizen according to Form 2P** (for the period of issue/ re-issue of the passport of the citizen of the Russian Federation). Bases: Order of the government of the Russian Federation from 08.07.1997 N 828 "On approval of regulations about the passport of the citizen of the Russian Federation samples and descriptions of blanks of the passport of the citizen of the Russian Federation" and Also the Order of the Federal Migration Service of the Russian Federation from 30.11.2012 N 391 "About approval of Administrative regulations on provision by the Federal Migration Service of the state service in issue and re-issue to citizens passport of the citizen of the Russian Federation";

- **identification card for soldiers, sailors, sergeants, foremen, warrant officers, trogs doing compulsory military service or contract enlisted service)**. Bases:

Order of the Defense Minister of the Russian Federation from 18.07.2014 № 495 "About Regulations of supporting the functioning of system of military registration citizens of the Russian Federation and the order of leading of review competition for the best organization of the military account "

- **Service certificate of prosecutor**. Bases: Federal Law "On the procuracy of the Russian Federation" from January 17, 1992 № 2202-1;

- **passport of the citizen of the Russian Federation which is document certifying the identity of the citizen of Russian Federation outside the Reussina Federation (foreign passport of the citizen of Russian Federation) (only for the citizen of the Russian Federation constantly living abroad)**. Bases: Order of the Ministry of Justice from 29.11.2011 № 412 "On approval of the Administrative Regulation on the provision of public services on the state registration of acts of civil status by authorities carrying out state registration of acts of civil status in the territory of the Russian Federation.";

государственную регистрацию актов гражданского состояния на территории Российской Федерации».

ВНИМАНИЕ:

- паспорт гражданина Российской Федерации, дипломатический паспорт и служебный паспорт являются основными документами, удостоверяющими личность гражданина Российской Федерации за пределами Российской Федерации!
Основание: Указ Президента РФ от 21.12.1996 г. № 1752 «Об основных документах, удостоверяющих личность гражданина Российской Федерации за пределами Российской Федерации».

PAY ATTENTION:

- Passport of the citizen of the Russian Federation diplomatic and business passports are the main documents of identification of the citizen of the Russian Federation residing outside the Russian Federation. Bases: The Decree of the President of the Russian Federation from 21.12.1996 № 1752 "About the basic documents of identification of the citizen of the Russian Federation residing outside the Russian Federation"